



For a world without hunger

INVITATION TO TENDER

Humanitarian Aid for Syria – Seedlings
Our Ref. TUR1008-TND-002_HTY

Welthungerhilfe was established in 1962. It is today one of the largest private organizations working in the area of development cooperation and humanitarian aid in Germany. Non-profit-seeking, non-partisan and non-denominational. Donations from the population at large fund our work in Africa, Asia and Latin America. In addition, Welthungerhilfe receives grants from the Federal German Government, the European Union, USAID/OFDA, the United Nations and many others worldwide recognized donors.

Today we are in the market for buying tomatoes seedling and capia pepper seedling.

Quantities and content of the listed assortment is subject to no alteration. Welthungerhilfe reserves the right to divide the order into lots and to award the lots to various bidders. However, Welthungerhilfe prefers to place the order with one supplier only.

1. General remarks and special conditions

The offered commodities must be according to WHH specifications, sound, fair, and merchantable quality.

- Items shall be prepared and kept in supplier' Nurseries till Welthungerhilfe requires the Seedlings to be delivered.
- Seedlings should be grown under suitable conditions in **Antalya**.
- The contractor firm or brokerage firm must have a Seedlings manufacturer/producer or seller certificate.
- Sample of the seeds with a production date in package must be delivered during the tender in order for the experts to evaluate.
- All seedlings will be produced from F1 seed and will be certified. Any seedling not produced from F1 seed will not be accepted.
- Production year of the seeds must be 2019 or 2020.

Hatay, 23.12.2020

Deutsche Welthungerhilfe e.V.
Binevler Mh. 23. Sk. No.8
Gaziantep
Turkey
Tel. +90 (342) 336 02 09
www.welthungerhilfe.de

Procurement Department
procurement.turkey@welthungerhilfe.de

Patron:
Federal President Frank-Walter Steinmeier

Supervisory Board (honorary):
Marlehn Thieme, President
Prof. Dr. Joachim von Braun, Vice-President
Norbert Geisler, Chairman of the Finance Committee
Amadou Diallo
Rita Lanius-Heck
Prof. Dr. Conrad Justus Schetter
Dr. Tobias Schulz-Isenbeck

Chief Executive Officer:
Mathias Mogge

Donations account:
Sparkasse KölnBonn
IBAN: DE15 3705 0198 0000 0011 15
BIC: COLSDE33

Alliance 2015

towards the eradication of poverty
Member of Alliance 2015,
International NGO Network



- Seedlings will not be stacked during transportation,/shipping in an upright position. They will be brought properly lined up. The damaged plastic or foam styrofoam and seedlings will not be accepted.
- Partial shipments are not allowed without prior authorization of WHH.
- WHH reserves the right to change the number of items it orders.
- The cost of uploading and offloading the goods should be the responsibility of the supplier. (the supplier should provide the necessary labour).

Genel Açıklamalar Ve Özel Durumlar

Teklif edilen malların WHH şartnamesine uygun olması, sağlam , adil ve satılabilir kalitede olması gerekmektedir.

- Welthungerhilfe, fidelerin teslim edilmesini talep edene kadar malzemeler tedarikçinin fidanlıklarında hazırlanacak ve saklanacaktır.
- Fidanlar Antalya'da uygun koşullarda yetiştirilmelidir.
- Yüklenici firma veya aracı kurumun fidan üretici / veya satıcı sertifikasına sahip olması gerekmektedir
- Uzmanların değerlendirebilmesi için üzerinde üretim tarihi bulunan paket fide için tohum örneklerinin ihale sırasında teslim edilmesi gerekmektedir.
- Tüm fideler F1 tohumundan üretilecek ve sertifikalandırılacaktır. F1 tohumundan üretilmeyen fideler kabul edilmeyecektir.
- Tohumun üretim yılı 2019 veya 2020 olmalıdır.
- Nakliye sırasında fideler yatay olarak istiflenmeyecektir. Düzgün ve dik bir şekilde sıralanacaklar.
- Hasarlı plastik veya köpük strafor ve fideler kabul edilmeyecektir.
- WHH'den önceden izin alınmadan kısmi sevkiyatlara izin verilemez.
- WHH, sipariş ettiği ürün sayısını değiştirme hakkını saklı tutar.
- Malları yükleme ve boşaltma maliyeti tedarikçinin sorumluluğunda olmalıdır. (tedarikçi gerekli işçiliği /desteği sağlamalıdır).

2. Specification / Quantity

- Kindly find specifications of seedlings as below in English and Turkish version. **Production year of the seeds must be 2019 or 2020.**/ Fidelerin özelliklerini aşağıda belirtildiği Türkçe ve İngilizce versiyonlarında görebilirsiniz. **Tohumların üretim yılı 2019 veya 2020 olmalıdır.**

	Items / Ürünler	Quantity / Miktar	Specifications/ Özellikler
1	<p>Tomatoes Seedlings</p> <ul style="list-style-type: none"> • Product Name: Tomatoes • Type: Kamenta F1 Hybrid • Viol Type : 384- Viol <p>Domates Fidesi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ürün Adı: Domates • Türü: Kamenta F1 Hibrit • Viyol Türü : 384'lük Viyol 	<p>400.000 PCS</p> <p>400.000 Adet</p>	<p>Details Of Tomato Seedlings</p> <p>For Kamenta F1 Tomatoes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Suitable for spring and summer cultivation</i> • <i>Vegetable Shape: Big Oval</i> • <i>Vegetable Weight:180-200 gr</i> • <i>Fruit Color: Red</i> • <i>Harvest Time 45-60 days</i> • <i>Cultivation Type: Open Field</i> • <i>Hardness: Hard</i> <p>Domates Fidelerinin Detayları</p> <p>Kamenta F1 Domatesleri için:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>İlkbahar ve yaz yetiştiriciliğine uygun</i> • <i>Sebze Şekli: Büyük Oval</i> • <i>Sebze Ağırlığı: 180-200 gr</i> • <i>Meyve Rengi: Kırmızı</i> • <i>Hasat Süresi 45-60 gün</i> • <i>Yetiştirme Türü: Açık Tarla</i> • <i>Sertlik: Sert</i>
2	<p>Capia Pepper Seedlings</p> <ul style="list-style-type: none"> • Product Name: Capia Pepper • Type: Semerkand F1 Hybrit • Viol Type : 384- Viol <p>Kapya Biber Fidesi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ürün Adı: Kapya Biber • Türü: Semerkand F1 Hibrit • Viyol Türü : 384'lük Viyol 	<p>720.000 PCS</p> <p>720.000 Adet</p>	<p>Details Of Capia Pepper Seedlings</p> <p>For SEMERKAND F1 Capia Pepper:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suitable for spring and summer cultivation • Fruit Shape: Pointed • Fruit Weight: 100-120 gr • Fruit Color: Dark Red • Harvest Time 65 - 80 Days • Cultivation Type: Open Field • Hardness: Firm and Hard <p>Kapya Biber Fidelerinin Detayları</p> <p>SEMERKAND F1 Kapya Biber için:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>İlkbahar ve yaz yetiştiriciliğine uygun</i> • <i>Meyve Şekli: Sivri uçlu</i> • <i>Meyve Ağırlığı: 100-120 gr</i> • <i>Meyve Rengi: Koyu Kırmızı</i> • <i>Hasat Süresi 65 - 80 Gün</i> • <i>Yetiştirme Türü: Açık Tarla</i> • <i>Sertlik: Sert</i>



For a world without hunger

3. Packing

- Seedlings should be delivered in plastic or foam styrofoam; **Viyol type** :384-viol
- Seedlings will not be stacked during transportation,/shipping in an upright position. They will be brought properly lined up. The damaged plastic or foam styrofoam and seedlings will not be accepted.

Paketleme

- Fideler plastik veya köpük straforlarda teslim edilmelidir. **Viyol tipi**: 384'lük viyol
- Fideler nakliye esnasında kesinlikle istif şeklinde dizilmeyecek , dik vaziyette düzgün olarak dizili şekilde getirilecektir. Hasar görmüş plastik veya köpük straforlar ve fideler kabul edilmeyecektir

4. Delivery conditions

The delivery of this procurement must confirm to the **DDP** Incoterms 2010 requirements to **Gaziantep/Hatay,Turkey**
All transport details (Origin, City of Loading) have to be indicated within the offer.

Seedlings will not be stacked during transportation,/shipping in an upright position. They will be brought properly lined up. The damaged plastic or foam styrofoam and seedlings will not be accepted.

Teslimat Koşulları

Bu tedarikin teslimi DDP Incoterms 2010 Gaziantep/Hatay, Türkiye şartlarını tasimalıdır/karsılmalıdır Tüm nakliye detayları (Menşei, Yükleme Şehri) teklif içinde belirtilmelidir

Fideler nakliye esnasında kesinlikle istif şeklinde dizilmeyecek , dik vaziyette düzgün olarak dizili şekilde getirilecektir. Hasar görmüş plastik veya köpük straforlar ve fideler kabul edilmeyecektir

5. Delivery Schedule

A - Tomatoes Seedlings / Domates Fidesi

Place of Delivery

- **300.000 PCS** of Kamenta F1 Tomatoes seedlings will be delivered to Gaziantep **Killik Villiage**
- **100.000 PCS** of Kamenta F1 Tomatoes seedlings will be delivered to Gaziantep **Burç Villiage**

Teslimat Yeri

- **300.000 Adet** Kamenta F1 Domates Fidesi Gaziantep **Killik Köyüne** teslim edilecektir.
- **100.000 Adet** Kamenta F1 Domates Fidesi Gaziantep **Burç Köyüne** teslim edilecektir

Delivery Date

- The delivery date of the seedlings must be **between 10-15 Nisan 2021..**

Teslimat Tarihi



For a world without hunger

- *Fidelerin teslimat tarihi 10-15 Nisan 2021 arasında olmalıdır.*

Locations

- **Gaziantep Killik Village** : <https://goo.gl/maps/d4wLZVCKFBtbnDFd8>
- **Gaziantep Burc Village**: <https://goo.gl/maps/cjkkwvmk8WU4i7MJ6>

Lokasyonlar:

- **Gaziantep Killik Köyü** : <https://goo.gl/maps/d4wLZVCKFBtbnDFd8>
- **Gaziantep Burc Köyü**: <https://goo.gl/maps/cjkkwvmk8WU4i7MJ6>

B - Capia Pepper Seedlings/ Kapya Biber Fidesi

Place of Delivery

- **720.000 PCS of SemerkandF1 Capia Pepper seedlings will be delivered to Hatay Allattin Village**

Teslimat Yeri

- **720.000 Adet Semerkand F1 Kapya Biber Fidesi Hatay Allattin Köyüne teslim edilecektir**

Delivery Date

- *The delivery date of the seedlings must be **between 15 -25 March 2021.***

Teslimat Tarihi

- *Fidelerin teslimat tarihi **10-25 Mart 2021** arasında olmalıdır.*

Locations

- **Alaattin Village**: <https://goo.gl/maps/teNpk5r8sRUoDHLN8>

Lokasyonlar:

- **Alaattin Köyü**: <https://goo.gl/maps/teNpk5r8sRUoDHLN8>

Other Conditions Regarding Delivery Schedule

Delivery schedule might change. The exact delivery schedule will be negotiated with the WHH Gaziantep Office when placing the order.

The supplier has to indicate in its offer how many days he might need to deliver the goods after the reception of the purchase order for the delivery.

Teslimat Programına İlişkin Diğer Koşullar

Teslimat programı değişebilir. Kesin olan teslimat programı, sipariş verilirken Welthungerhilfe Gaziantep Ofisi ile görüşülecektir.

Tedarikçi, teslimat için siparişini aldıktan sonra malları kaç gün içerisinde teslim etmesi gerektiğini teklifinde belirtmek zorundadır.



For a world without hunger

6. Prices

All offered prices must be indicated in **Turkish Lira (TRY) currency only**. Quotations stated in other currencies will not be considered during the awarding process.

Prices must include Value added Tax, Stamp tax, and all applicable taxes (local price).transportation cost, and labour cost for uploading and offloading.

Fiyatlar

Teklif edilen tüm fiyatlar sadece Türk Lirası (TRY) para birimi cinsinden belirtilmelidir. Diğer para birimlerinde belirtilen teklifler, değerlendirme sürecinde dikkate alınmayacaktır.

Fiyatlar Katma Değer Vergisi, Damga vergisi ve tüm geçerli vergileri (yerel fiyat), nakliye maliyetini ve yükleme ve boşaltma için işçilik maliyetini içermelidir.

7. Inspection, acceptance, and rejection

The Contractor shall provide and maintain an inspection, quality, and process control system acceptable to WHH covering the Goods under the Contract. Records of all inspection work by Contractor shall be kept complete and available to WHH during the performance of the Contract and for twenty-four (24) months after completion, if not otherwise specified in the Contract. Copies of all material certifications and test results will be submitted to WHH upon request. WHH reserves the right to inspect and test through its representatives all Goods ordered under the Contract at any time and place. The Contractor, without additional charge, shall provide all facilities for inspection and all necessary support to ensure that inspections can be performed in such a manner as not to unduly delay delivery of the Goods.

WHH may reject any Goods supplied under the Contract that do not meet the requirements of the Contract or apply a penalty for Goods not fully conforming to such requirements as per Articles 17 and 18 of the WHH terms and conditions for international of goods and service. Rejection of the Goods shall be made as soon as practicable after delivery of the Goods to their final destination.

Neither any inspection carried out by representatives of WHH nor any acceptance of the Goods or part thereof by WHH nor any omission by WHH to inspect, accept and/or reject the Goods or part thereof shall release Contractor from its responsibility for such Goods that are not in accordance with the requirements of the Contract, including warranties.

Denetleme, kabul, ve reddetmek

Yüklenici, Sözleşme konusu Malları kapsayan ve WHH tarafından kabul edilebilir bir denetim, kalite ve süreç kontrol sistemini temin edecek ve devam ettirecektir. Sözleşmenin yerine getirildiği süre ve Sözleşmede aksi belirtilmediği süreçte sözleşmenin sona ermesinde sonra yirmi dört (24) ay boyunca, Yüklenici tarafından yapılan tüm denetim çalışmaları eksiksiz olarak kayıt altına alınacak ve WHH'nin erişiminde olacaktır. Tüm malzeme sertifikalarının ve test sonuçlarının kopyaları talep üzerine WHH'ye gönderilecektir.

WHH, istediği zamanda ve yerde Sözleşme kapsamında sipariş edilen tüm Malların denetim ve test hakkını saklı tutar. Yüklenici ek bir ücret talep etmeden, tüm tesisleri denetime açacak ve Malların teslimatını gereksiz yere geciktirmeyecek şekilde denetimlerin yapılmasını sağlamak amacıyla gerekli tüm desteği sağlayacaktır.

WHH, Sözleşme kapsamında temin edilen ve Sözleşmenin şartlarını karşılamayan Malları reddedebilir veya WHH'nin Uluslararası Mal ve Hizmetler ile ilgili Hüküm ve Koşullar Düzenlemesinin 17. ve 18. Maddelerinde belirtilen

gereksinimlere tümüyle uymayan Mallara ceza uygulayabilir. Reddedilecek Mallar, Malların nihai varış yerlerine teslim edilmesinden sonra mümkün olan en kısa sürede belirlenecektir.

WHH temsilcileri tarafından yapılan herhangi bir denetim, WHH tarafından Malların tamamının veya bir kısmının kabul edilmesi, WHH tarafından Malların tamamının veya bir kısmının denetim, kabul ve/veya ret işleminin atlanması, garanti şartları da dahil olmak üzere, Yüklenicinin Sözleşmenin gereksinimlerine uymayan bu gibi Mallara karşı olan sorumluluğunu ortadan kaldırmayacaktır.

8. Warranty

- Seedlings must have completed root and stem development specific to their species in a healthy manner. When the seedlings are removed from their packages, the roots should surround the soil.
- There should not be any pests or diseases on the seedling and in the soil.
- The process of seedling growth will be followed/Monitored. If a difference is detected between the seedling ordered and the one received, the records will be kept together with the provincial or district directorates of agriculture and detected damage will be covered by the contractor company
- Seedlings will not be stacked during transportation,/shipping in an upright position. They will be brought properly lined up. The damaged plastic or foam styrofoam and seedlings will not be accepted.
- All seedlings will be produced from F1 seed and will be certified. Any seedling not produced from F1 seed will not be accepted.

Garanti:

- Fideler kendi türüne özgü kök ve gövde gelişimini sağlıklı bir biçimde tamamlamış olacaktır. Fideler ambalajlardan çıkartıldığında kökler toprağı sarmış olacaktır.
- Fidenin üzerinde ve toprağında herhangi hastalık ve zararlı olmayacaktır.
- Fidelerin yetiştirme süreçleri takip edilerek, sipariş edilen fide ile teslim alınan fide arasında farklılık tespit edilmesi durumunda tarım il veya ilçe müdürlükleri ile birlikte tutanak tutulacak ve tespit edilen zarar yüklenici firma tarafından karşılanacaktır
- Fideler nakliye esnasında kesinlikle istif şeklinde dizilmeyecek , dik vaziyette düzgün olarak dizili şekilde getirilecektir. Hasar görmüş plastik veya köpük straforlar ve fideler kabul edilmeyecektir.
- Bütün fideler F1 tohumundan üretilmiş olacak ve belgelendirilecektir. F1 tohumundan üretilmeyen hiçbir fide kabul edilmeyecektir.

9. Ordering Party / Sipariş Veren

Welthungerhilfe Turkey
Binevler Mh. 23. Sk. No.8
Sahinbey / Gaziantep
Turkey

10. Consignee / Alıcı

Welthungerhilfe Turkey
Binevler Mh. 23. Sk. No.8
Sahinbey / Gaziantep
Turkey

11. Documents

Following documents must be submitted before tender closing:

- Written quotation in TRY (Turkish Lira) currency included of prices as indicated in the paragraph 6. (Prices) of this document using **ANNEX II** (duly stamped and signed in a PDF format)
- Copy of VAT registration form or similar
- Company profile (applicable for non-registered suppliers only)
- Pre-qualification of suppliers (refer to Annex I)
- **Photo location, address of the planned nurseires for the seedling**
- **Production date of the seeds**
- **Seedlings manufacturer/producer or seller certificate**
- FIN-WHH-02 – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (please signed the form, please refer to attached documents)

Following documents will be requested from the Seller after firm order:

- Original Commercial Invoice (addressed to Welthungerhilfe, Turkey)
- Original Waybills
- Packing list

Dökümanlar :

İhale kapanışından önce aşağıdaki belgeler sunulmalıdır:

- Bu belgenin 6. paragrafında belirtilen fiyatların TL (Türk Lirası) para birimi cinsinden yazılı kotasyonu (Fiyatlar), **EK II** kullanılarak (usulüne uygun olarak damgalanmış ve PDF formatında imzalanmıştır)
- KDV kayıt formunun(Vergi levhası) kopyası veya benzeri
- Şirket profili (yalnızca kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)
- Tedarikçilerin ön yeterliliği (Ek I'e bakın)
- **Fide için fidanlığın adresi ve Konumu**
- **Tohumların üretim tarihi**
- **Fide üretici / veya satıcı sertifikası**
- FIN-WHH-02 - Hizmet Sağlayıcı / Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Onay (lütfen formu imzalayın, lütfen ekli belgeleri referans alınız)

Kesin sipariş sonrası satıcıdan aşağıdaki belgeler talep edilecektir:

- Ticari Fatura Aslı (Welthungerhilfe, Türkiye adresli)
- Orijinal İrsaliyeler
- Paket listesi



For a world without hunger

12. Payment and supporting documents

1. Payment of submitted invoices by WHH does not imply acceptance of Goods or Services or any related work under the Contract. Unless otherwise specified in the Contract, the following provisions will apply concerning payment and supporting documents.
2. WHH shall generally make payment through banking channels to Contractor within 15 working days upon receipt of the following documents and any other documents/reports that may be specified in the Contract, to be sent directly to Welthungerhilfe Turkey, Binevler Mh. 23. Sk. No.8 Sahinbey / Gaziantep/ Turkey
In case of installation of Goods by the Contractor the payment terms will be negotiated case by case.
3. WHH will make payment to the bank account indicated by Contractor in its invoice, providing that the bank account is in the name of Contractor and located in its country of residence. Any request for payment to a bank account other than that of Contractor or to a bank other than one located in Contractor's country of residence must be specified and justified by Contractor at the time of making its offer.
4. WHH may withhold payment, in whole or in part, without liability and without prejudice to any other of its rights or remedies under the Contract, should Contractor fail to provide the documents required by this Article 26 of the Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services or as otherwise specified in the Contract or in the event that Contractor fails to perform or comply with its obligations under the Contract, including without limitation the warranties for the Goods set forth in Article 8 of the said terms and conditions.

Ödeme ve destekleyici belgeler

1. Gönderilen faturaların WHH tarafından ödenmesi, Sözleşme kapsamındaki Mal veya Hizmetlerin veya bunlarla ilgili herhangi bir işin kabul edildiği anlamına gelmez. Sözleşmede aksi belirtilmediği sürece aşağıdaki hükümler ödeme ve diğer destekleyici belgeler için geçerli olacaktır.
2. WHH genellikle, Sözleşmede belirtilen ve Welthungerhilfe Turkey, Binevler mahallesi, 23.sk. No:8 Şahinbey/Gaziantep/Türkiye adresinde bulunan Welthungerhilfe Türkiye şubesine doğrudan gönderilecek aşağıdaki belgelerin ve diğer belgelerin/raporların alınması üzerine Yükleniciye banka kanalıyla 15 gün içinde gönderilen faturalar için ödeme yapacaktır
3. Malların Yüklenici tarafından kurulması halinde, ödeme koşulları her bir durum için ayrı ayrı müzakere edilecektir.
4. WHH, Yüklenicinin namına olması ve ikamet ettiği ülkede bulunması kaydıyla, Yüklenici tarafından faturada belirtilen banka hesabına ödeme yapacaktır. Yüklenicinin kendi hesabı dışında olan ve ikamet ettiği ülkede olmayan başka bir banka hesabına ödeme talebinde bulunması hali Yüklenici tarafından teklif verildiği sırada gerekçesi ile birlikte belirtilmelidir.
5. WHH, Yüklenicinin Welthungerhilfe'nin Uluslararası Mal ve Hizmet Alımları ile ilgili Hüküm ve Koşullar Düzenlemesinin 26. Maddesi gereği gerekli olan veyahut da Sözleşmede farklı şekilde belirtilen belgeleri sağlamadığı takdirde ya da sınırlı olmamakla birlikte bahsedilen Hüküm ve Koşullar Düzenlemesinin 26. Maddesinde yer alan Malların garantileri de dahil olmak üzere Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmemesi veya bunlara uymaması halinde, WHH hiçbir yükümlülük altına girmeden ve Sözleşme kapsamındaki diğer hak ve çözüm yollarına hanel getirmeden, ödemeyi tamamen veya kısmen durdurabilir.

13. Penalties, penalty for delay, nonconforming goods or services, shortfalls

1. The Contractor shall be liable according to statutory legal provisions, especially for its own negligent breach of duty and negligent breach of duty by its legal representatives or vicarious agents.

2. Contractor recognizes that the Contract concerns the delivery of Goods and/or provision of Services where "time is of the essence" and that failure to deliver the Goods and/or provide the Services by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in the Contract may cause irreparable harm to WHH.
3. Therefore, if the Contractor culpably defaults in remedying a defect or making a delivery – fully and timely -, WHH shall have the right to request lump-sum damages due to default for the defective resp. Late delivery without further proof of damage, of 0.2 % of the net remuneration agreed for the defective resp. Late delivery and/or service for each period of default of 1 working day (Monday to Saturday) but at most 5 % of the agreed net remuneration for the defective resp. Late delivery and/or service. The Contractor shall, however, have the opportunity to prove to WHH that WHH has incurred no damage or materially lesser damage.
4. The remedy in Article 18 of the said regulation is without prejudice to any other right or remedy that may be available to WHH, including cancellation, for Contractor's non-performance or breach of any term or condition of the Contract. The above lump-sum damages shall however be set off in full against any further damage claim.

Cezalar, gecikme cezası, uygun olmayan mal ve hizmetlerin eksikleri

1. Yüklenici meşru hükümlere göre, özellikle kendisinin, yasal temsilcilerinin veya vekalet verdiği kuruluşlarının ihmallerinden ve görev ihlallerinden sorumlu olacaktır.
2. Yüklenici Sözleşmenin, Malların teslim edilmesi ve/veya Hizmetlerin verilmesi ile ilgili olduğunu ve bu durumda "vaktin esas" olduğunu, Sözleşmede belirtilen miktar ve/veya kalitede programlanan tarihler içinde Malları teslim etmemesinin ve/veya Hizmetleri vermemesinin WHH'ye telafisi imkânsız zararlara yol açacağını farkındadır.
3. Bu nedenle, Yüklenici kabahati gereği bir kusurun giderilmesine veya teslimatın tam veya zamanında yapılmasına karar vermesi halinde, WHH oluşan zararları kanıtlama gereği olmaksızın, kusurlu mal ve/veya hizmet için mutabık kalınan net ücretin % 0,2'si oranında, ancak kusurlu mal ve/veya hizmet için mutabık kalınan net ücretin %5'ini geçmeyecek şekilde, yükümlülüğün yerine getirilemediği her bir iş günü (Pazartesi-Cumartesi) için yükümlülüğün yerine getirilememesi nedeniyle oluşan maktu zararları talep etme hakkına sahip olacaktır. Bununla birlikte, Yüklenici WHH'nin zarara uğramadığını veya maddi olarak az zarara uğradığını WHH'ye kanıtlama imkanına sahip olacaktır.
4. Yüklenicinin ademi ifası veya Sözleşmenin herhangi bir şart veya koşulunu ihlal etmesi durumunda, Sözleşmenin iptali de dahil olmak üzere söz konusu düzenlemenin 18.maddesinde belirtilen çözüm yolu, WHH'in sahip olduğu diğer hak veya çözüm yollarına halel getirmez. Ancak, yukarıda bahsedilen maktu zararlar, ileride oluşacak herhangi bir zarar talebine karşı tümüyle karşılanacaktır.

14. Force Majeure

Given the volatile situation in the region, the seedling delivery might be cancelled or modified due to the event of force majeure like changes in rules and regulations of Turkey, natural disasters etc. In such case, it is Welthungerhilfe's right to cancel/ terminate the purchase order or suspend the delivery until the delivery of the seedlings is possible.

Mücbir Sebep

Bölgedeki geçici durum göz önüne alındığında, fide teslimatı, Türkiye kurallarında ve düzenlemelerinde yapılan değişiklikler, doğal afetler vb. Gibi mücbir sebepler nedeniyle iptal edilebilir veya değiştirilebilir. Bu durumda, Welthungerhilfe'nin satın alma işlemini iptal etme / sonlandırma hakkı fidelerin teslimatı mümkün olana kadar teslimatı askıya alma hakkına sahiptir.

15. Selection Criteria

Welthungerhilfe will prioritize the quotations as follows:

Tenderers not providing the requested quotation included of prices as indicated in the paragraph 6 (Prices) of this document duly signed and stamped with the other documentation as listed in the article "11. Documents" as requested will be by automatically excluded from this competition.

The following ranking criteria's will be considered for the contract granting:

- %100 price

Sample of the seeds with a production date in package **must be delivered** to Gaziantep Office **care of Mehmet Karagöktaş** during the tender for evaluation of experts not **later than the 15th of January 2021, 15:00 CET time.**

The assigned points per listed criteria will be calculated in reference to the obtained proportion from the best offers criteria's results in comparison to the offered value per criteria multiplied by 10 in order to obtain a grading scale per criteria in between 1 to 10 points per ranking criteria.

Seçim kriterleri

Welthungerhilfe, teklifleri aşağıdaki gibi önceliklendirecektir

11. belge maddesinde listelendiği üzere ve 6. Fiyat ile ilgili Paragrafta da belirtildiği gibi belgelerini diğer belgelerle beraber tam olarak imzalı ve onaylı ve fiyatlarının da belirtildiği talep edilen teklifi vermeyen firmalar otomatik olarak bu ihaleden elenecektir.

Sözleşmenin verilmesi için aşağıdaki kriterler dikkate alınacaktır:

- % 100 fiyat
- Uzmanların değerlendirebilmesi için üzerinde üretim tarihi bulunan paket fide için tohum örneklerinin ihale sırasında Gaziantep Ofisine Mehmet Karagöktaş'ın adına **15 Ocak 2021 15:00** (CET) tarihini geçmemek kaydı ile teslim edilmelidir.

Sıralanan kriter başına atanan puanlar, kriter başına 1 ila 10 puan arasında bir derecelendirme ölçeği elde etmek için kriter başına teklif edilen değer 10 ile çarpılmasıyla karşılaştırmalı olarak en iyi teklif kriterlerinin sonuçlarından elde edilen orana göre hesaplanacaktır

16. Terms and Conditions of Contract / Purchase Order

The granted contract/purchase order for the procurement of the stipulated goods is supposed to involve the application of the "**Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.**"

For more information, the said document can be found at the following web link:

<https://www.welthungerhilfe.org/news/publications/detail/terms-and-conditions-for-international-procurement-of-goods-and-services/>

Sözleşme / Satın Alma Emri Hüküm ve Koşulları

Öngörülen malların tedariki için verilen sözleşme / satın alma emrinin, "**Welthungerhilfe Mal ve Hizmetlerin Uluslararası Tedarikine İlişkin Hüküm ve Koşullarının**" uygulanmasını içermesi beklenmektedir.

Daha fazla bilgi için söz konusu belge aşağıdaki web bağlantısında bulunabilir:

<https://www.welthungerhilfe.org/news/publications/detail/terms-and-conditions-for-international-procurement-of-goods-and-services/>



For a world without hunger

17. Offer Conditions

Quotations should be valid for at least three (3) months.

Quotations must specify all details according to the tender text. Suppliers who do not receive a written feedback three week after the deadline for the bid submission will have to consider their bid being unsuccessful.

Application , (offer and documents required) must be performed online through the following web tendering portal not **later than the 15th of January 2021, 15:00 CET time** that is accessible through the following thread: <https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

The related EU-Supply RFT id reference of the tender invitation is **259186**, and the tender reference is **TUR1008-TND-002_HTY**

Might you be a new applicant, to be able to use the EU supply web portal and to submit your application through it, you will have to register as new supplier through the following web thread: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyRegistration/RegisterCompany>.

In general, all the inquiries about the concerned competition can be submitted through the EU Supply platform directly latest by **12th of January 2021 15:00 CET time**, but in case of having any additional questions on how to access to the EU Supply platform, please contact us on the following email address: procurement.turkey@welthungerhilfe.de (with mention: tender (**TUR1008-TND-002_HTY**))

This tender invitation is valid without signatures!

Teklif Koşulları

Teklifler en az üç (3) ay geçerli olmalıdır.

Teklifler, ihale metnine göre tüm detayları belirtmelidir.

Son teklif verme tarihinden üç hafta sonra yazılı bir geri bildirim almayan tedarikçiler, teklif süreçlerini başarısız olduğunu bilmelidir.

Başvuru (teklif ve istenilen dökümanlar), aşağıdaki link aracılığıyla **15 Ocak 2021, 15:00 CET** saatine kadar aşağıdaki web ihale portalı üzerinden çevrimiçi olarak yapılmalıdır: <https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

İhale davetiyesinin ilgili AB Tedarik RFT kimlik referansı **259186** ve ihale referansı **TUR1008-TND-002_HTY**'dir.

Yeni bir başvuru sahibi olmanız durumunda; AB tedarik web portalını kullanabilmek ve başvurunuzu bu portal aracılığıyla gönderebilmek için, aşağıdaki web dizisi aracılığıyla yeni tedarikçi olarak kaydolmanız gerekecektir: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyRegistration/RegisterCompany>.

Genel olarak, ilgili yarışma ile ilgili tüm sorular doğrudan en geç **12 Ocak 2021 15: 00 CET** saatine kadar AB Tedarik platformu üzerinden iletilebilir ancak AB Tedarik platformuna nasıl erişileceğiyle ilgili ek sorularınız varsa, lütfen aşağıdaki e-posta adresinden bizimle iletişime geçin:

procurement.turkey@welthungerhilfe.de (İhale Numarası : **TUR1008-TND-002-HTY**)

ANNEX I – Pre-Qualification of Suppliers

Page 1/3

Company name	
Founded (year)	
Established in (Country)	
Bank Details (Account Holder, Bank Name, IBAN, BIC, Swift, Currency)	
VAT Registration Number	
Physical address	
Name of Chief Executive Officer (CEO)	
Place and Date of Birth of CEO	
Name of Owner	
Place and Date of Birth of Owner (if individual)	
Website	
Sales and Marketing Contact	
Range of services provided by the company (company portfolio)	
For internal use of WHH only	



For a world without hunger

Supplier qualification

Page 2/3

A. Welthungerhilfe supports the goals of the UN Global Compact

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with [ten universally accepted principles](#) in the areas of [human rights](#), [labour](#), [environment](#) and [anti-corruption](#). By doing so, business, as a primary driver of globalisation, can help ensure that markets, commerce, technology and finance advance in ways that benefit economies and societies everywhere.

[Human Rights](#)

1. [Principle 1](#): Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and
2. [Principle 2](#): make sure that they are not complicit in human rights abuses.

[Labour](#)

1. [Principle 3](#): Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
2. [Principle 4](#): the elimination of all forms of forced and compulsory labour;
3. [Principle 5](#): the effective abolition of child labour; and
4. [Principle 6](#): the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

[Environment](#)

1. [Principle 7](#): Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;
2. [Principle 8](#): undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and
3. [Principle 9](#): encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

[Anti-Corruption](#)

1. [Principle 10](#): Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website in different languages : <https://www.unglobalcompact.org>

B. Welthungerhilfe (WHH) renounces all forms of terrorism and money laundering

Welthungerhilfe renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES11269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, Welthungerhilfe is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of Welthungerhilfe to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, Welthungerhilfe will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis. By submitting an offer, suppliers and service providers agree to this.

Supplier qualification

Page 3/3



For a world without hunger

We, _____ (name of company) hereby declare that

1. we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions,
2. we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability,
3. we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed,
4. we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the European Communities,
5. no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the Community budget,
6. we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender,
7. in respect of contracts which are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations,
8. we have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues,
9. we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for the purpose of checks and audits,
10. we respect basic social rights and condemn child labor.
11. we are informed and agree that Welthungerhilfe will conduct a check to ensure that partners/suppliers do not appear on official sanctions lists of UN and the European Union.

We support the goals of the United Nations Global Compact <https://www.unglobalcompact.org>

Date, company name, signature, name in block capitals, company stamp.

ANNEX II - Quotation Form

Name of Supplier:

Address, Contact Details:

Contact Person:

Prices of items Turkish Lira (TRY) currency are listed as per below:

Nr	Item Description	Unit Price	Quantity	Total Price
1	Tomatoes Seedlings/ Domates Fidesi	TRY	400.000 pcs/adet	TRY
2	Capia Pepper Seedlings/ Kapyra Biber Fidesi	TRY	720.000 pcs/adet	TRY
	Tax/K.D.V.:			TRY
	Others: (Please specify):			TRY
Total Price (VAT/all Taxes included)				TRY
Please clearly indicate the total number of days needed for delivery			Day

Extra Notes of Supplier: (if required)

*I undersigned and agree that these prices are for the items meeting the requirements as indicated in Annex II and Article 2 "Specifications" of this tender. Any discrepancies from given technical requirements or other discrepancies need to be explicitly mentioned.

We herewith confirm that the quotation is in line with requirements of tender document dated/

Date, Signature, Stamp